POROZUMIENIE
między Miastem Stropkov i Miastem Ropczyce
o transgranicznej współpracy

Miasto Stropkov i Miasto Ropczyce (dalej tylko „strony porozumienia"),

mając na uwadze pogłębianie porozumienia i wzajemnej współpracy między stronami porozumienia,

biorąc pod uwagę poprzednie doświadczenia, które dowodzą, iż współpraca pomiędzy stronami porozumienia jest pomocą w bardziej skutecznym pełnieniu zadań a szczególnie pomaga rozwojowi regionów, w jakich strony porozumienia się znajdują,

uświadamiając sobie potrzebę umacniania współpracy między stronami porozumienia,

biorąc pod uwagę postanowienia Europejskiej Konwencji Ramowej o współpracy transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi, uchwalonej dnia 21 maja 1980 r. w Madrycie,

w oparciu o zapisy Porozumienia między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o współpracy transgranicznej, podpisanej dnia 18 sierpnia 1994 r. w Warszawie,

są zdecydowane popierać tego rodzaju współpracę w ramach istniejących możliwości i w ten sposób wspierać ekonomiczny i społeczny rozwój poszczególnych wspólnot samorządowych w duchu przyjaźni, która łączy ludzi żyjących na ich terytorium,

uzgodniły, co następuje:

Art. 1

1. Strony porozumienia będą na podstawie niniejszego porozumienia stwarzać warunki sprzyjające realizacji współpracy transgranicznej.
2. Strony porozumienia będą zabiegać o rozwiązywanie problemów o charakterze prawnym, administracyjnym lub technicznym, które mogą naruszać rozwój oraz realizację wzajemnej współpracy transgranicznej.

Art. 2

Strony Porozumienia będą popierać rozwój współpracy transgranicznej w następujących dziedzinach:

- współpracy gospodarczej, usług i rzemiosła,
- rolnictwa,
- ochrony przyrody i środowiska,
- oświaty i nauki,
- kultury i sztuki,
- wymiany młodzieży,
- turystyki, rekreacji i sportu,
- bezpieczeństwa i pomocy wzajemnej w przypadku klęsk żywiołowych,
- innych dziedzin wspólnego zainteresowania.

Art. 3

1. Każda strona porozumienia może kiedykolwiek wyjąć przedmiot i formy współpracy, których porozumienie niniejsze nie będzie dotyczyć. W takim przypadku jest zobowiązana najpierw powiadomić o tej rzeczywistości drugą stronę porozumienia.

2. Porozumienie to, nie wpływa na obowiązujące normy regulujące współpracę obu państw, które wypływają szczególnie z międzynarodowych dokumentów porozumienia.

3. Spory dotyczące wyłożeń i wykonywania niniejszego porozumienia będą strony porozumienia rozwiązywać drogą dyplomacji.

Art. 4

1. Niniejsze porozumienie zostaje zawarte na okres pięciu lat. Jego ważność będzie samoczynnie ponawiana na kolejnych pięć lat, jeżeli żadna ze stron porozumienia nie wypowie go w formie pisemnej najmniej trzy miesiące przed upływem odpowiedniego czasu wygaśnięcia jego ważności.

2. Porozumienie nabiera ważność w dniu jego podpisania przez obie strony porozumienia.

Podpisane w Stropkovie dnia 27.03. 2009 w dwóch egzemplarzach, każde w języku słowackim i polskim, przy czym oba brzmienia mają tę samą ważność.

12
* MESTO STROPKOV *

MUDr. Peter Obrimčák
primátor mesta Stropkov

GMINA ROPCZYCE
39-100 R[illegible]czyce
ul. [illegible]
tel. /0-17/ 22[illegible] 017/ 22-10-555
NIP [illegible] 81-908

Bolesław Bujak
burmistrz Ropczyc